

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 80 (1983)  
**Heft:** 12

**Vorwort:** Éditorial  
**Autor:** Cochard, J.-P.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

*SALUT L'AMI...*

*J'en suis encore tout chamboulé. Figure-toi, l'Ami, que l'on a réuni sous un même toit quelque 150 «spécialistes» apicoles romands, que l'on a fait venir de France voisine un éminent docteur qui en connaît un bout sur le sujet qu'il va développer, bref que tout est réuni pour une journée d'étude, d'information et d'enrichissement. Eh bien paf! voilà que l'on fait de la discrimination. Les Uns ne verront que le film d'introduction à la conférence, puis ils seront priés de quitter l'hémicycle, la suite n'étant réservée qu'aux Autres; note que dans les Uns, il y avait aussi des Autres, d'où dilemme. Ce n'est qu'au début de l'après-midi, et après bien des palabres et énervements, que la «jonction» s'est à nouveau produite pour la plus grande satisfaction de tous. Je ne veux pas ici la tête du ou des responsables, je veux que cela serve de leçon à l'avenir et surtout, surtout, ne plus entendre cette phrase: «Que voulez-vous, il y a primo les inspecteurs... et puis les conseillers.» Moi qui croyais qu'il n'y avait que des APICULTEURS!*

*Décembre déjà, le mois des bilans, des factures, des cotisations et des vœux. Sache, Ami, que les caissiers de toutes les sections de la Romande comptent sur ta ponctualité, car ils ont des délais à respecter pour que tu continues de recevoir ton journal et pour que, dès le début de l'année, tu sois assuré en RC, vols et déprédations. Quant à celles et à ceux qui ont fait confiance à notre journal en insérant une ou plusieurs annonces, je les remercie; ils vont pouvoir s'acquitter de leur dû car ils ont reçu ou vont recevoir leur facture. Et maintenant toi, l'Ami, qui par ton envoi, ton écrit, ton idée as collaboré à ce que ce journal soit vivant et intéressant, un grand MERCI et continue car, comme dit la chanson, «Que serais-je sans toi?».*

*Mes vœux? J'en ai de multiples, mais en tout premier lieu que les tiens se réalisent.*

*Ah, sois gentil, si tu m'écris pour le journal, mentionne bien «Rédacteur SAR»; cela me permet de différencier avec mon courrier privé, et les réponses aux mots croisés SUR CARTES POSTALES s'il vous plaît...*

*JOYEUX NOËL à toutes et à tous et excellente ANNÉE 1984.*

**J.-P. Cochard**